

Universal Multiple-Octet Coded Character Set
International Organization for Standardization
Organisation internationale de normalisation
Международная организация по стандартизации

Doc Type: Working Group Document

Title: Proposal to encode two Cyrillic characters for Abkhaz

Source: Michael Everson and Lorna Priest

Status: Individual Contribution

Action: For consideration by JTC1/SC2/WG2 and UTC

Date: 2008-05-10

1. Summary. This document requests four glyph changes and two character additions to Cyrillic in support of the Abkhaz language.

2. Glyph changes. The glyphs on the left are the current glyphs in the standard.

04A7	Ⓔ	CYRILLIC CAPITAL LETTER ABKHASIAN HA
04A8	⓪	CYRILLIC SMALL LETTER ABKHASIAN HA
04BE	Ⓔ̑	CYRILLIC CAPITAL LETTER ABKHASIAN CHE
04BF	⓪̑	CYRILLIC SMALL LETTER ABKHASIAN CHE

- some Abkhaz fonts show a descender shaped as for 045F ӡ
- some Abkhaz fonts show a right hook (ogonek or reversed comma shape)

These glyphs should be changed to reflect modern preferences in Abkhaz. Note the annotation change as well.

04A7	Ⓔ	CYRILLIC CAPITAL LETTER ABKHASIAN HA
04A8	⓪	CYRILLIC SMALL LETTER ABKHASIAN HA
04BE	Ⓔ̑	CYRILLIC CAPITAL LETTER ABKHASIAN CHE
04BF	⓪̑	CYRILLIC SMALL LETTER ABKHASIAN CHE

- some older Abkhaz fonts show a descender shaped like an ogonek or reversed comma

3. Character additions. In N3194 a number of historic characters used in Abkhaz orthography were proposed and accepted for encoding. An interesting feature of Abkhaz orthographies is an evolution in orthographic preference from letters with hook and middle hook gradually being given up for letters with descender. This document requests the addition of CYRILLIC LETTER PE WITH DESCENDER, which is used in modern Abkhaz orthography in replacement of the CYRILLIC LETTER PE WITH MIDDLE HOOK which was previously used.

Eric Muller recognized the PE WITH DESCENDER while preparing the Abkhaz version of the Universal Declaration of Human Rights for the Unicode UDHR site. He cited Lomtadze 1968 and Chirikba 2003 both presenting different alphabets for Abkhaz. Unfortunately it was not made clear until very recently that the PE WITH MIDDLE HOOK is used, as is GHE WITH MIDDLE HOOK, in older Abkhaz orthography, and that the missing PE WITH DESCENDER is therefore urgently required to support current Abkhaz orthography.

Figures

а б в г і і́ (ѣ) і́́ (ѣ́) д
 д̇ е з з̇(з̇) з̇(з̇) џ џ̇ ж ж̇ ж̇(ж̇)
 ж̇(ж̇) з̇ з̇(з̇) һ һ̇(һ̇) і к к̇ к̇ (к̇)
 к̇ к̇ қ қ̇ қ̇ л м н о о̇ п̇ (п̇)
 р с с̇(с̇) т̇ т̇ (т̇) т̇ у ф х х̇ х̇
 χ χ̇ ц ц̇(ц̇) ц̇(ц̇) ц̇(ц̇) ц̇(ц̇) ц̇(ц̇)
 ч ч̇(ч̇) ч̇(ч̇) ч̇(ч̇) ш ш̇(ш̇) ш̇(ш̇)
 ш̇(ш̇) v ă й̇(й̇) ы̇ ы̇ ā ā̇

Figure 1. The 1906 alphabet of the Bzyp committee, showing GHE WITH DESCENDER, KA WITH DESCENDER, PE WITH DESCENDER, and TE WITH DESCENDER.

9. Ц̇н̇н̇н̇на аб̇ас: З̇ж̇ан і̇қоу һ'Аб, і̇ц̇џа-
 х̇ааіт ы̇хіз;
 10. Іа̇аіаіт у̇ц̇џара; і̇қалааіт у̇гуац̇хара, ха̇х
 а̇ж̇ан а̇қн̇ е̇п̇ш та̇қа а̇дун̇еі а̇е̇ғ̇.
 11. А̇ч̇а зда һ̇хуа̇рџам і̇на̇џ ара̇ е̇х̇а;
 12. Е̇ғ̇һазн̇ж̇ ара̇ һауа̇н̇уа, ара̇ һ̇т̇в з̇в-
 бу̇ну̇оу і̇ш̇в̇р̇з̇в̇н̇һ̇а̇ж̇уа е̇і̇п̇ш;
 13. Па̇ғ̇алаумгалан ара̇ а̇п̇н̇т̇ц̇џара, һа̇ғ̇а̇п̇-
 н̇в̇р̇х̇а ара̇ а̇ц̇ғара. Уара̇ а̇ц̇сара̇еі а̇м̇ч̇і а̇д̇у̇реі
 ц̇џ̇м̇к̇р̇в̇да і̇үмоуи аз̇. А̇мін.
 43. Ла̇ц̇ш-бу̇ну̇ала д̇џаіхуа̇ц̇ш̇в̇н̇ у̇бр̇ісаа̇џ
 д̇д̇у̇і̇цеіт.
 44. Е̇ғ̇і̇еі̇ғ̇т: а̇һ̇һ̇аі а̇ғ̇ғ̇ ак̇в̇ і̇оум̇һ̇ан; у̇ц̇ан̇
 а̇п̇ш̇аџ у̇ев̇і̇р̇б̇а, і̇на̇ғ уах̇н̇ц̇џахаз аз̇ Моіс̇еі
 і̇і̇һ̇аз, і̇р̇з̇н̇шаһа̇џхараз̇.
 45. Дан̇д̇үл̇тц, зе̇ғ̇в̇ і̇р̇еі̇һ̇уа д̇ала̇ғ̇в̇еіт д̇з̇в̇у̇-
 ц̇һ̇аз, у̇бр̇в̇і а̇қн̇т̇ Іес̇ус̇ а̇р̇ғама а̇ғ̇ала̇џ д̇з̇ала̇м̇-
 луа д̇қал̇в̇еіт; а̇ц̇һ̇н̇ра̇уа ра̇х̇ д̇ал̇т̇ц̇н̇в̇ д̇ү̇қан.
 Зе̇ғ̇в̇н̇џара̇н̇т̇ Іара̇ і̇заау̇ан̇.

Figure 2. Sample from *Ievāngelīa ц̇џа*, 1912 (the Four Gospels in Abkhaz), showing GHE WITH MIDDLE HOOK, KA WITH HOOK, PE WITH MIDDLE HOOK, and TE WITH MIDDLE HOOK.

АБХАЗСКИЙ

Иаант еаѣраѣгалара аамѣа. Амшѣуа кѣаѣхо иаагент.
Аѣсаатѣуа адгѣыл пѣхарраѣуа рахѣ иѣонт. Аѣлаѣуа ры-
бѣуа ѣеиѣхѣонт. Хара абаѣѣа хѣалент. Уаѣа аѣѣен амѣѣ-
мѣѣи хѣауеит. Абаѣѣа аандан ара гѣлоуп. Ѣамел рыѣѣѣла
ара иѣубѣонт. Гачи Хѣынеи акакан рыѣушѣонт...

Нина сынтѣа ашѣол дѣалент. Уи аѣѣаѣа анбан шѣѣу
даѣѣѣонт, аѣѣаѣа адаѣѣаѣуа дѣрхѣсуеит. Дѣѣѣѣо еилѣѣ-
рѣонт, лаѣѣала еиѣалѣѣонт. Нина аѣраѣгы лѣлшѣонт. Асаѣѣаѣуа
ирныу гуалѣонт, нас атетрад наѣылѣѣонт... Ашѣѣѣѣ уѣѣ
ануѣѣѣѣо, ухаѣѣѣѣѣѣаѣѣгы рыѣѣѣѣала. Уианѣ лассѣ-лассѣ ѣѣѣ
иѣѣѣѣала.

Алфавит

Аа, Бб, Вв, Гг, Гь гь, **Бб, Ёѣ ѣѣ**, Дд, Дѣ дѣ, Цц, Ць ць,
Ее, **Ее, ѣѣ**, Жж, Жѣ жѣ, Зз, Зѣ зѣ, Ии,
Кк, Кь кь, **Кк, Кь кь**, Кк, Кь кь, Лл, Мм, Нн, Оо,
ѣѣ, Пп, **Пѣ пѣ**, Рр, Сс, Тт, Тѣ тѣ, **Тт, Тѣ тѣ**, Уу, Фф,
Хх, Хь хь, Хх, Хѣ хѣ, Цц, Цѣ цѣ, **Цц, Цѣ цѣ**, Чч, Чч,
Шш, Шь шь, Шѣ шѣ, Ыы, ѣ, ь.

Отличительными признаками служат буквы

ѣ, ѣ, з, к, ѣ, ѣ, т, ѣ,
в настоящее время в других языках с русским пись-
мом не употребляющиеся. Имеются также дополнитель-
ные буквы

б, ц, к, х, ч, ѣ.

Характерной чертой (общей с абазинским языком) яв-
ляется частое употребление буквы а в начале слов, а
также двубуквенные обозначения звуков:

**ѣѣ, дѣ, ѣѣ, жѣ, жѣ,
зѣ, кь, кь, тѣ, тѣ, хь, хѣ, цѣ, тѣ, шь, шѣ.**

В алфавите отсутствуют буквы

ѣ, ѣ, ш, ѣ, ѣ, ю, я.

До 1924 г. использовалось русское письмо с допол-
нительными буквами (кроме тех, которые употреб-
ляются и сейчас)

ѣ, ѣ, ѣ, ѣ, д, ѣ, эк, ѣ, ѣ, т, ц, ч, щ,
диакритика (ѣ); с 1924 до 1929 г. — латинское письмо с
дополнительными буквами

ѣ, ѣ, ѣ, ѣ, ѣ, ш, ѣ, ѣ,
с подстрочными и надстрочными точками; с 1929 до
1937 г. — латинское письмо с дополнительными буквами

ѣ, ѣ, ѣ, ѣ, ѣ, ѣ, ѣ, ѣ, ѣ, ѣ.
С 1937 г. некоторое время употреблялось грузинское
письмо с дополнительными буквами

ѣ, ѣ, ѣ, ѣ, ѣ, ѣ.
Абхазский язык — национальный язык Абхазской
АССР; на нем говорит около 70 тыс. человек.

Принадлежит к абхазо-адыгской группе кавказских
языков.

Figure 3. Sample from Giljarevskij & Grivnin 1964, showing 1964 orthography with GHE WITH MIDDLE HOOK, KA WITH DESCENDER, PE WITH MIDDLE HOOK, and TE WITH DESCENDER, alongside 1924 orthography using KA WITH HOOK and TE WITH MIDDLE HOOK.

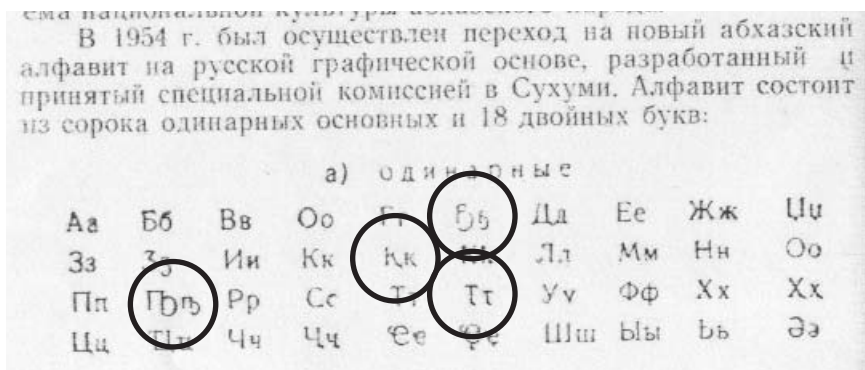


Figure 4. Sample from Bgazba (Бгажба) 1967, showing the 1954 orthography for Abkhaz, with GHE WITH MIDDLE HOOK, KA WITH DESCENDER, PE WITH MIDDLE HOOK, and TE WITH DESCENDER.

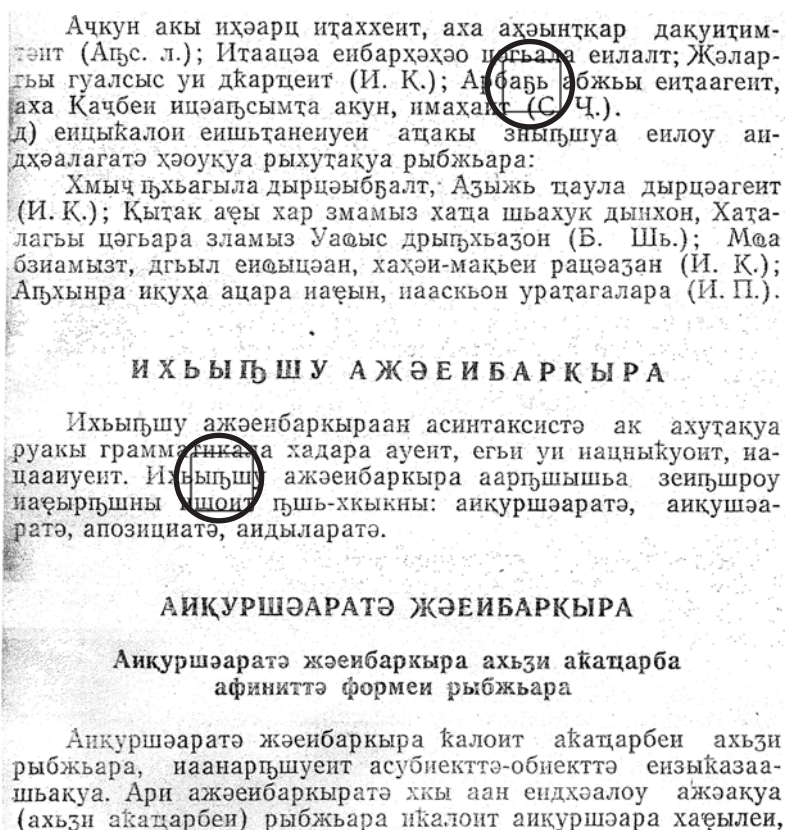


Figure 5. Sample from Arstaa & Çkadua (Арстаа & Чкадуа) 1983, showing the GHE WITH MIDDLE HOOK and PE WITH MIDDLE HOOK.

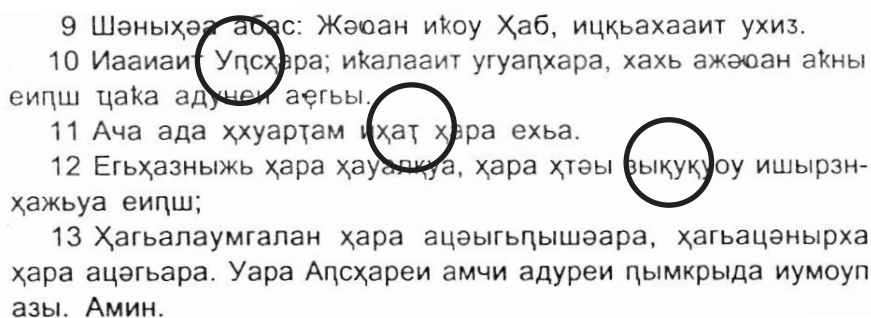


Figure 6. Sample from *The Gospels of Matthew, Mark, Luke and John in Abkhaz Language*, Christian Publishing House, 1998, showing the text of Figure 2 in modern orthography, with KA WITH DESCENDER, PE WITH DESCENDER, and TE WITH DESCENDER.

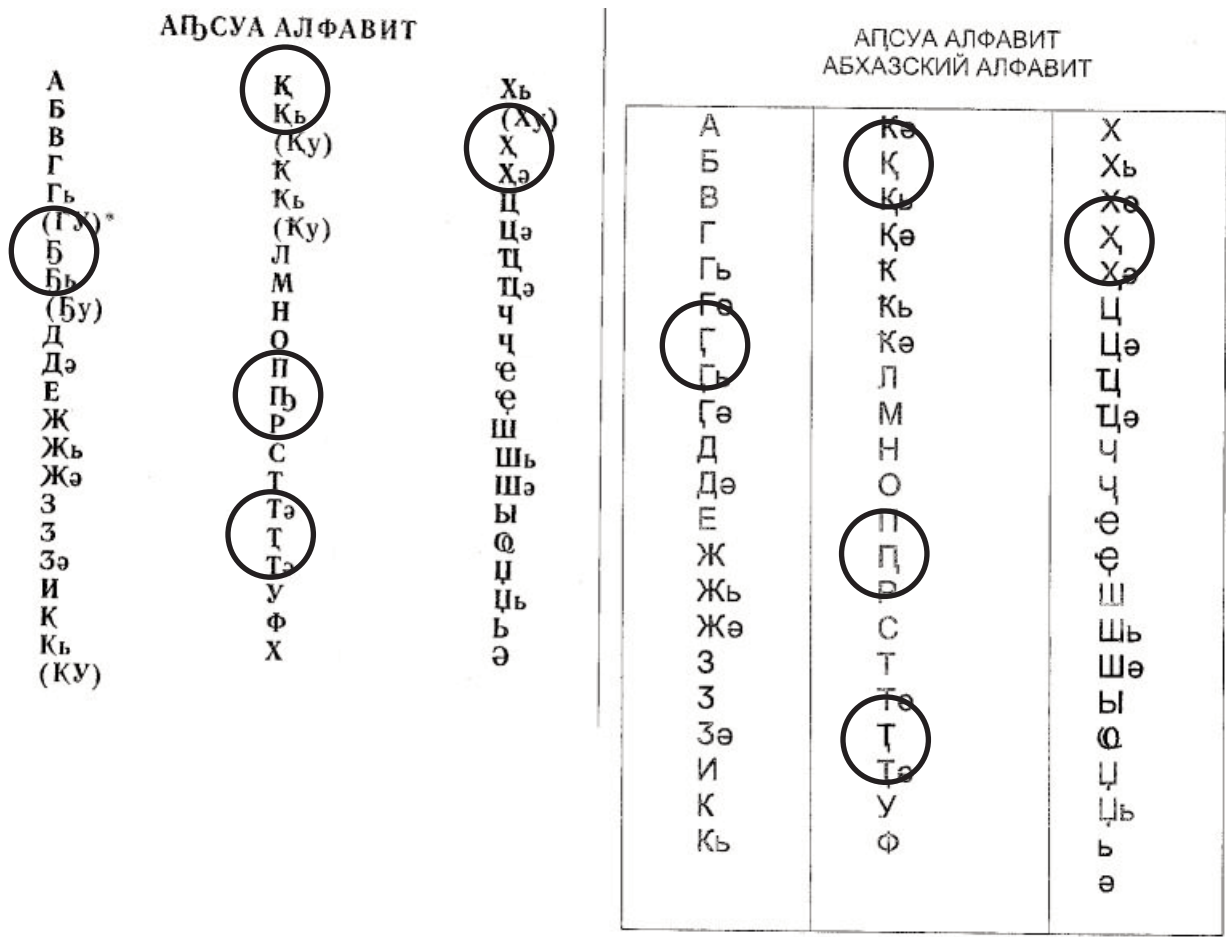


Figure 7. On the left, the older orthography as given in Š'akryl (Шьякрыл) et al.1987. On the right, the newer orthography as given in Kaslazia (Каслазия) 2005.

а-царцалыкь ахь., -куа, абжь. б а-
бочка. Аббыц зкухэхэы икоу.
нак-аак ажэоакуа змоу ахуача.
Ааңын ацарцалыкькуа рацэаны
ицыруент. Тамел алампа иаку-
цэианааз уахылатэи ацарцалы-
кь ссакуа дрыхуацыша дахь-
тэаз, Астана дизхуцуан... И. Па-
паскьыр.

а-царцарра́ акац. хьзы (ицарцар-
рит еицамц.) махатъ крыля-
ми. 1. Ажэоакуа ирлас-ырласны
акьара. Акаршы алабаҕы ицар-
царуент. 2. Ацыс-цысера. По-
дергиваться. Сылакуа ца-
рцаруент.

а-царцыта ахь., -куа, ажэ. де-
таль ткацкого станка.
Ахумцар асразы рхы надырхуо
ацшыц хучы. Ацарцыта цэнт.

пятие; крест.

А-цшыркца́ сущ., – кәа
квадрат.

А-цшыркца́метр сущ.
квадратный метр.

А-цшырх́а сущ., – кәа
1. кадка для хранения сыра. 2.
деревянная посуда с крышкой
для кислого молока. 3. бз. ма-
ленький глиняной кувшин. 5.
абаз. ведро.

А-цшырх́акә см. а-
цшырх́акә.

А-цшырх́акацао сущ,
мн. ч. ... кацацао мастер по из-
готовлению деревянных ведер.

А-цшырца́ сущ., гон-
чарная печь.

Figure 8. On the left, the older orthography as used in Š'akryl (Шьякрыл) et al.1987. On the right, the newer orthography as used in Kaslazia (Каслазия) 2005.

Аффрикатақәа ркны еицааиуа аидыларакылааратә артикуляция схемала иахарбар калоит абас:

$$\begin{array}{lll} \text{З} = \text{Д} + \text{З} & \text{Ц} = \text{Т} + \text{С} & \text{Ц} = \text{Т} + \text{С} \\ \text{Ц} = \text{Д} + \text{Ж} & \text{Ө} = \text{Т} + \text{Ш} & \text{Ө} = \text{Т} + \text{Ш} \end{array}$$

Аидыларакылааратә раан (ҳы) аюнуцқа ажә-ахәатә органқәа еидылоит, аидыларатәқәа раан еипш, аха ахауа ҳдынцала ицоит (М, Н), ма – ҳәала (Л). аидыларакылааратәқәа рахь иацанакуеит ацыбжыкақәа М, Н, Л.

Идырдыруа анышыақәгыло, зныкымкәа реидырыкылоит, еимкыоит ҳажәахәатә органқәа. Арахь иацанакуеит ацыбжыка Р.

Иахышыақәгыло атыңи зеалазырхәуа ажәахәатә органқәеи рыла ацыбжыкақәа ршара

Зеалазырхәуа ажәахәатә органқәа рыла ацыбжыкақәа шоит иахдоу ө-гәыпкны: ақышәтәқәа, абызтәқәа. Ақышәтәқәа рыюнуцқа ицоит даеа обаны: ақышәтәқышәтәқәа, ақышәтәхапыцтәқәа. Ақышәтәқышәтәқәа рахь иацанакуеит ацыбжыкақәа Б, П, П, М, ақышәтәхапыцтәқәа рахь иацанакуеит В, Ф.

Ақышәтәқышәтә анышыақәгыло, ҳқышәқәа рышәақы реаладырхәуеит: цакаатәи ҳқышә хыхьтәи аead-нарғәғәалоит, ахауа иаххылцуа урт еимкыаны ирыбжыкыуеит Б, П, П, М анышыақәгыло, ахауа иахарақ ҳдынцала ицоит.

Figure 9. Sample from Arstaa & Çkadua (Арстаа & Чкадуа) 2002, showing GHE WITH DESCENDER and PE WITH DESCENDER.

The first book in Abkhaz, “Abkhaz Primer” (*Apsʹa Anban*), published in 1865 under the supervision of the Russian general and orientalist I.A. Bartolomej, was based on the Cyrillic transcription used by Peter Uslar in his “Abkhaz Grammar”. The second Abkhaz Primer was published in 1892 by the teacher of the Sukhum Mountain School Konstantin Machavariani and his young pupil, later to become the great Abkhaz poet and public figure, Dmitry Gulia. This was followed by the primer published anonymously in 1906, which partially made use of Machavariani’s and Gulia’s material. The Machavariani and Gulia alphabet was modified by the pedagogic Aleksej Chochua. Chochua’s alphabet, published in 1909, contained 55 letters and was used in Abkhaz schools until 1926. In 1914 a second and somewhat improved variant of Chochua’s Primer was published. In 1926 the influential Soviet Academician Nikolaj Marr proposed his own, so-called “analytical alphabet”, based on Latin characters, which, after heated debates, was adopted in Abkhazia, to be replaced only two years later, in 1928, by yet another new “unified” Latin-based alphabet designed by another great Russian Caucasologist, Nikolaj Yakovlev. In 1938 Yakovlev’s system was abandoned to give way to the new Georgian-based alphabet (as occurred also in South Ossetia), whereas in other Soviet minority languages the Latin-based alphabets were replaced by modified Cyrillic ones.

In 1945-46 the Abkhaz-language school system was eliminated, and the language of instruction became Georgian, unknown to the majority of Abkhazians. After Stalin’s death in 1953, the Abkhazian schools were reopened, and in 1954 a return was made to Chochua’s Cyrillic-based system, which, with some modifications, is in use until now. The most recent orthographic reform (in 1996) eliminated one of the major drawbacks of Chochua’s alphabet, unifying the rendition of labialized consonants by a single character (ə), instead of two different characters (ə, y) used in the old alphabet. The frequent and often politically motivated changes to the Abkhaz writing system undoubtedly adversely affected the functioning of the literary language.

The order of the symbols used in the Abkhaz alphabet is: а, б, в, г, гь, гө, г, гь, гө, д, дө, е, ж, жь, жө, з, з, зө, и, к, кь, кө, к, кь, кө, л, м, н, о, п, ц, р, с, т, тө, т, тө, у, ф, х, хь, хө, х, хө, ц, цө, ц, цө, ч, ч, е, е, ш, шь, шө, ы, ъ, ц, ць, ь, ө.

Figure 10. Sample from Chirikba 2003, showing the modern Abkhaz alphabet with only descenders.

... ABHAZ ALFABESİ - АПСУА АНБАН - APSUA ANBAN ...

















































A 	a ачкӕын erkek çocuk aşk'ın	Б 	b апасба enik alasma	В 	v аведра kova avedra	Г 	g а магана orak amagana
Гә 	g^u агӕып gül ag ^u l	Ԛ 	ğ агба gemi ağba	Ԛь 	ğe / eğ арбагь horoz arbaeg	Д 	d а даул davul adaul
Дә 	d^u ардӕына karabakkal ard ^u ina	Е 	e а перо divit ar'ero	Ж 	j абжы böcek abji	Жь 	je ажъа tavşan aj ^a a
Жә 	j^u ажӕ inek aj ^u	З 	z амза ay amza	З 	dz азаз çuvaldız adzadz	Зә 	dz^u азӕзӕара uykamak adz ^u dz ^u ara
И 	у а иаа ayakkabı auma	К 	k' акакан ceviz ak'ak'an	Кь 	k'e акъанцъа kelebek ak'eancıa	К, 	k аклыб töprü aklib
Кь 	ke акъала alacık akeala	К 	kh акыз kaz akhız	Кь 	khe а хакъа taş dibek aħakhea	Л 	l ала köpek ala
М 	m амаа kulp amaa	Н 	n ан anne an	О 	o арадио radyo aradyo	П 	p' ампыл top amp'il
П, 	p апра yelken apra	Р 	r амра güneş amra	С 	s асыс kuzu asis	Т 	t' аты baykuş at'i
Тә 	t'^u атӕына boynuz at' ^u iğua	Т 	t ауантӕ ütü awanta	Тә 	t^u арытӕа kerpeten aritua	У 	u / w абру vida abru
Ф 	f афлыка filika aflik'a	Х 	x аиха balta aуха	Хь 	xe а хьагарч kırpi axeapaç	Х 	ħ аха armut aħa
Хә 	ħu / uħ а хӕыхӕ güvercin aħuiuħ	Ц 	ts ацгӕ kedi atsg ^u	Цә 	ts^u ацӕ öküz ats ^u	Ц 	tz атларкӕкӕ ağaçkakan atzlark'uk'u
Цә 	tz^u а цӕцӕа zil atz ^u tz ^u a	Ч 	ç ачуан çöven açwan	Ч 	k'u акӕчышь civciv ak'uçış	е 	tş аеы at atşı

Figure 11. Sample from <http://www.fuadiye.com/Anban.html>, dated 2004, showing GHE WITH MIDDLE HOOK, KA WITH DESCENDER, PE WITH MIDDLE HOOK, and TE WITH DESCENDER.

Аҕсуа алфавит.

Уара иудыруеит шыта аҕсуа нбанқәа.

Зегьы ишрыхәтоу еиңш ианеишытагыла,
алфавит рылцит. Абасгьы еишытагылеит:

А	Б	В	Г	Гь	Гә	Ғ	Ғь	Ғә	Д
	(бы)	(вы)	(гы)	(гьы)	(гәы)	(гы)	(гьы)	(гәы)	(ды)
Дә	Е	Ж	Жь	Жә	З	З	Зә	И	К
(дәы)	(е)	(жы)	(жьы)	(жәы)	(зы)	(зы)	(зәы)	(и)	(кы)
Кь	Кә	Қ	Қь	Қә	Ҕ	Ҕь	Ҕә	Л	М
(кь)	(кәы)	(қы)	(қьы)	(қәы)	(ҕы)	(ҕьы)	(ҕәы)	(лы)	(мы)
Н	О	П	Ҕ	Р	С	Т	Тә	Ҕ	Ҕә
(ны)	(о)	(пы)	(ҕы)	(ры)	(сы)	(ты)	(тәы)	(ҕы)	(ҕәы)
У	Ф	Х	Хь	Хә	Җ	Җә	Ц	Цә	Ц
(уы)	(фы)	(хы)	(хьы)	(хәы)	(җы)	(җәы)	(цы)	(цәы)	(цы)
Цә	Ч	Ч	Ҹ	Ҹ	Ш	Шь	Шә	Ы	Ӏ
(цәы)	(чы)	(чы)	(Ҹы)	(Ҹы)	(шы)	(шьы)	(шәы)	(ы)	(Ӏы)
Ц	Ць		ь		ә				
(цы)	(цьы)		(арпшқага дырга)		(ақьышәхаргьежьратә дырга)				

Figure 12. Sample from a 2007 children's primer showing the modern Abkhaz alphabet with only descenders.

Таблица абхазского алфавита

Буквы	Название букв	Транскрипция	Продолжение		
			1	2	3
А а	а	a	Н н	ны	n
Б б	бы	b	О о	о	o
В в	вы	v	Ɔ ɔ	ɔы	ɔ°
Г г	гы	g	П п	пы	p
Гь гь	гья	g'	Пь пь	пья	p'
(Гу гу)	гуы	g°	Р р	ры	r
Бь бь	бья	g'	С с	сы	s
(Бу бу)	буы	g°	Т т	ты	t
Д д	ды	d	Тэ тэ	тэы	t°
Дэ дә	дэы	d°	Тт тт	тты	t°
Ц ц	цы	ʒ	Тә тә	тәы	t°
Ць ць	цыы	ʒ'	У у	у, уы	u, w
Е е	е	e	Ф ф	фы	f
Ее ее	еы	eσ	Х х	хы	x
Еь еь	еья	eσ'	Хь хь	хья	x'
Ж ж	жы	z	(Ху ху)	хуы	x°
Жь жь	жыы	z'	Х х	ха	h
Жә жә	жэы	z°	Хә хә	хэы	h°
З з	зы	z	Ц ц	цы	c
Зз зз	зыы	zσ	Цә цә	цэы	c°
Зә зә	зэы	z°	Цп цп	цпы	c°
И и	и, й	i, j	Цә цә	цэы	c°
К к	кы	k	Ч ч	чы	ç
Кь кь	кыы	k'	Чч чч	чыы	ç'
(Ку ку)	куы	k°	Ш ш	шы	ʃ
Кь кь	кья	k'	Шь шь	шыы	ʃ'
(Ку ку)	куы	k°	Шә шә	шэы	ʃ°
К к	кы	k	ы	ы	ə
Кь кь	кыы	k'	э	Знак лабиализации	ə°
(Ку ку)	куы	k°	ь	Мягкий знак	~
Л л	лы	l			
М м	мы	m			

Figure 13. Sample from Lomtatidze (Ломтатидзе) 1968, showing GHE WITH MIDDLE HOOK, KA WITH DESCENDER, PE WITH MIDDLE HOOK, and TE WITH DESCENDER.

15	h	ḥ	39	Ҕ	ḵ	63	Ḟ	ò	87	ȳ	ū	111	ø	ǎ
16	Д	d	40	Ҕ	ḵ	64	ó	ó	88	w	w	112	ö	à
17	e	e	41	Ҕ	ḵ	65	ō	ō	89	ϕ	f	113	ю	û
18	ě	ě	42	ḵ	ḵ	66	œ	œ	90	x	h	114	Ю	û
19	ë	ë	43	Ҕ	ḵ	67	п	р	91	x	ḥ	115	Я	â
20	Ж	ž	44	Ҕ	ḵ	68	п	р	92	ц	ç	116	І	â
21	Ж	ž	45	Q	Q	69	ц	р	93	ц	ç	117	,	,
22	Ж	ž	46	Л	І	70	р	р	94	ц	ç	118	”	..
23	Ж	ž	47	Л	І	71	с	s	95	ч	č			
24	З	z	48	Л	І	72	ç	ş	96	ч	ç			

Figure 14. Part of the table of non-Slavic Cyrillic from ISO 9:1995, showing both characters.

	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
1	a	a	a	a	a	ɔ	a	a
2	б	б	б	b	b	ɔ	б	b
3	в	в	в	v	v	ɔ	в	v
4	г	г	г	g	g	ɔ	г	g
5	[ɟj]	[ɟj]	ḡ	ḡ	ḡ	[ɟɔ]	[ɟb]	ḡ
6	[ɟy]	[ɟy]	[ɟy]	ḡ	[ḡu]	[ɟɔ]	ḡ	ḡ
7	г	ḡ	ḡ	ḡ	oi	ḡ	ḡ	ḡ
8	[ɟj]	[ɟj]	ḡ	ḡ	[oi]	[ɟɔ]	[ɟb]	ḡ
9	[ɟy]	[ɟy]	[ɟy]	ḡ	[oiu]	[ɟɔ]	ḡ	ḡ
10	д	д	д	d	d	ɔ	д	d
11	д	д	д	ḡ	ḡ	[ɔo]	ḡ	ḡ
12	e	e	e	e	e	ɔ	e	e
13	ж	ж	ж	j	z	[ɟɔ]	ж	ž
14	[жj]	[жj]	ḡ	j	ɟ	[жb]	ж	ж
15	ж	ж	ж	ḡ	j	[ɟo]	ж	ž
16	ж	ж	ж	ḡ	-	-	ж	ж
17	-	-	ц	ḡ	ḡ	ж	ц	ž
18	ч	ц	ц	ḡ	ḡ	ж	[цb]	ž
19	e	ч	e	ḡ	ḡ	ж	[цɔ]	ž
20	ë	ч	ë	ḡ	ḡ	ж	[цɔ]	ž
21	з	з	з	z	z	ж	з	z
22	-	-	-	z	-	-	з	z
23	з	д	з	ḡ	з	д	з	з
24	-	-	-	ḡ	-	-	з	з
25	ф	с	с	ḡ	з	[do]	з	з
26	i	i	i	i	i	o	и	i
27	j	j	-	y	-	-	й	j
28	к	к	к	k	k	ɔ	к	k
29	[kj]	[kj]	ḡ	k	[kɔ]	[жɔ]	[кb]	k
30	[kj]	[kj]	[kj]	k	[kɔ]	[жɔ]	[кb]	k
31	к	к	к	q	k	ж	к	k
32	[kj]	[kj]	ḡ	q	[kɔ]	[жɔ]	[кb]	k

Figure 15a. Sample from Bgažba (Бгажба) 1964, showing eight different transcription systems for Abkhaz. Bgažba describes the columns in this table as follows:

- I. The (handwritten) alphabet of Uslar.
- II. The printed form of Uslar's alphabet with additions and alterations by M. R. Zavadskij.
- III is the alphabet of the Translation Committee.
- IV. The analytical (Yaphetidological) alphabet of Marr.
- V. The Latinizing alphabet of N. F. Jakovlev.
- VI. The alphabet on the basis of Georgian characters.
- VII. Transcription on the basis of the modern Abkhaz alphabet, used in the monograph of Kh. S. Bgažba "The Bzyb dialect of the Abkhaz language"
- VIII. Suitable Latin transcription marks, used for linguistic purposes.

	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
35.	[ky]	[ky]	[ky]	q	[ku]	[ky]	ko	ko
36.	q	q	q	k	q	y	k	q
38.	[qj]	[qj]	q̇	k	[qi]	[ye]	[kb]	q'
39.	[qy]	[qy]	[qy]	k̇	[qu]	[yy]	ko	q'
37.	л	л	л	l	l	л	л	l
38.	л	л	л	m	m	д	л	m
39.	н	н	н	n	n	н	н	n
40.	о	о	о	o	o	о	о	o
41.	п	п	п	p	p	р	п	p
42.	п	п̇	п̇	p	p	р	п̇	p
43.	р	р	р	r	r	р	р	r
44.	с	с	с	s	s	с	с	s
45.	с	с̇	-	s	-	-	с̇	s'
46.	т	т	т	t	t	т	т	t
47.	т	т̇	т̇	t	t	т	т̇	t
48.	т	т	т	t	[to]	т	т	t'

	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
49.	ѣ	ѣ	ѣ	l	ѣ	[ѣo]	тo	ѣ'
50.	y	y	y	u	u	y	y	u
51.	-	-	-	w	-	-	ŷ	w
52.	ф	ф	ф	f	f	ф	ф	f
53.	x	x	x	q̇	x	б	x	x
54.	[xj]	[xj]	ẋ	q̇	[xi]	[be]	[xb]	x'
55.	[xy]	[xy]	[xy]	q̇	[xu]	[by]	xo	xo
56.	ẋ	ẋ	-	q̇	-	-	ẋ	ẋ
57.	[ẋy]	[ẋy]	-	q̇	-	-	ẋo	ẋo
58.	ц	ц	ц	ц	с	ц	ц	с
59.	ц	ц̇	-	ц̇	-	-	ц̇	с'
60.	ц	ц	ц	ц̇	т	[цo]	цo	сo
61.	ц̇	ц̇	ц̇	ц̇	т	[ц̇o]	ц̇o	с̇o
62.	ц̇	ц̇	ц̇	ц̇	т	ц̇	ц̇	с̇
63.	ц̇	ц̇	ц̇	ц̇	-	-	ц̇	с̇
64.	ц̇	ц̇	ц̇	ц̇	ц̇	ц̇	ц̇	с̇

	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
65.	ѣ	ѣ	ѣ	ѣ	ѣ	ѣ	ѣ	ѣ'
66.	h	h	h	h	h	h	h	h'
67.	h	h	h	h	h	[ḣo]	ḣo	ḣo'
68.	ш	ш	ш	ш	ш	[ш̇o]	ш̇o	ш̇o'
69.	ш̇	ш̇	ш̇	ш̇	ш̇	[ш̇b]	ш̇b	ш̇b'
70.	ш̇	ш̇	ш̇	ш̇	ш̇	[ш̇o]	ш̇o	ш̇o'
71.	ш̇	ш̇	ш̇	ш̇	-	-	сo	сo
72.	ѳ	ѳ	ѳ	ѳ	y	ѳ	ѳ	ѳo
73.	р	р	р	р	р	р	р	рo
74.	-	-	-	-	-	о	о	о
75.	-	-	-	-	l	р	р	р
76.	-	-	-	-	-	с	-	с
77.	-	-	-	-	-	-	с̇(f)	с̇(f)
78.	-	-	-	-	-	-	-	с̇

Figure 15b. Sample from Бражба 1964.

TABLE 12 - Row 04: CYRILLIC

	048	049	04A	04B	04C	04D	04E	04F
0	С	Г	К	У	І	Ă	З	ÿ
1	с	г	к	у	Ж	ă	з	ÿ
2	♀	Ғ	Ң	Х	Ж	Ă	Й	Ў
3	̣	ғ	ң	х	Қ	ä	й	ў
4	̣	Б	Н	Ц	Қ	Æ	Й	Ї
5	̣	б	н	ц	Л	æ	й	ї
6	̣	Ж	П	Ч	Л	Ё	Ö	Г
7	̣	ж	п	ч	Н	ё	ö	г
8	̣	З	Ѡ	Ч	Н	Э	Ө	БІ
9	̣	з	Ѡ	ч	Н	э	ө	бі
A	Й	Қ	Ҫ	Һ	Ң	Ә	Ө	Ғ
B	й	қ	ç	һ	ң	ә	ө	ғ
C	Ъ	К	Т	Є	Ч	Ж	Э	Х
D	ъ	к	т	є	Ч	ж	э	х
E	Р	К	У	Є	М	З	Ү	Х
F	р	к	у	є	І	з	ү	х

G = 00
P = 00

TABLE 12 - Row 04: CYRILLIC

hex	Name
80	CYRILLIC CAPITAL LETTER KOPPA
81	CYRILLIC SMALL LETTER KOPPA
82	CYRILLIC THOUSANDS SIGN
83	COMBINING CYRILLIC TITLO
84	COMBINING CYRILLIC PALATALIZATION
85	COMBINING CYRILLIC DASIA PNEUMATA
86	COMBINING CYRILLIC PSILI PNEUMATA
87	COMBINING CYRILLIC POKRYTIE
88	COMBINING CYRILLIC HUNDRED THOUSANDS SIGN
89	COMBINING CYRILLIC MILLIONS SIGN
8A	CYRILLIC CAPITAL LETTER SHORT I WITH TAIL
8B	CYRILLIC SMALL LETTER SHORT I WITH TAIL
8C	CYRILLIC CAPITAL LETTER SEMISOFT SIGN
8D	CYRILLIC SMALL LETTER SEMISOFT SIGN
8E	CYRILLIC CAPITAL LETTER ER WITH TICK
8F	CYRILLIC SMALL LETTER ER WITH TICK
90	CYRILLIC CAPITAL LETTER GHE WITH UPTURN
91	CYRILLIC SMALL LETTER GHE WITH UPTURN
92	CYRILLIC CAPITAL LETTER GHE WITH STROKE
93	CYRILLIC SMALL LETTER GHE WITH STROKE
94	CYRILLIC CAPITAL LETTER GHE WITH MIDDLE HOOK
95	CYRILLIC SMALL LETTER GHE WITH MIDDLE HOOK
96	CYRILLIC CAPITAL LETTER ZHE WITH DESCENDER
97	CYRILLIC SMALL LETTER ZHE WITH DESCENDER
98	CYRILLIC CAPITAL LETTER ZE WITH DESCENDER
99	CYRILLIC SMALL LETTER ZE WITH DESCENDER
9A	CYRILLIC CAPITAL LETTER KA WITH DESCENDER
9B	CYRILLIC SMALL LETTER KA WITH DESCENDER
9C	CYRILLIC CAPITAL LETTER KA WITH VERTICAL STROKE
9D	CYRILLIC SMALL LETTER KA WITH VERTICAL STROKE
9E	CYRILLIC CAPITAL LETTER KA WITH STROKE
9F	CYRILLIC SMALL LETTER KA WITH STROKE
A0	CYRILLIC CAPITAL LETTER BASHKIR KA
A1	CYRILLIC SMALL LETTER BASHKIR KA
A2	CYRILLIC CAPITAL LETTER EN WITH DESCENDER
A3	CYRILLIC SMALL LETTER EN WITH DESCENDER
A4	CYRILLIC CAPITAL LIGATURE EN GHE
A5	CYRILLIC SMALL LIGATURE EN GHE
A6	CYRILLIC CAPITAL LETTER PE WITH MIDDLE HOOK (Abkhasian)
A7	CYRILLIC SMALL LETTER PE WITH MIDDLE HOOK (Abkhasian)
A8	CYRILLIC CAPITAL LETTER ABKHASIAN HA
A9	CYRILLIC SMALL LETTER ABKHASIAN HA
AA	CYRILLIC CAPITAL LETTER ES WITH DESCENDER
AB	CYRILLIC SMALL LETTER ES WITH DESCENDER
AC	CYRILLIC CAPITAL LETTER TE WITH DESCENDER
AD	CYRILLIC SMALL LETTER TE WITH DESCENDER
AE	CYRILLIC CAPITAL LETTER STRAIGHT U
AF	CYRILLIC SMALL LETTER STRAIGHT U
B0	CYRILLIC CAPITAL LETTER STRAIGHT U WITH STROKE
B1	CYRILLIC SMALL LETTER STRAIGHT U WITH STROKE
B2	CYRILLIC CAPITAL LETTER HA WITH DESCENDER
B3	CYRILLIC SMALL LETTER HA WITH DESCENDER
B4	CYRILLIC CAPITAL LIGATURE TE TSE (Abkhasian)
B5	CYRILLIC SMALL LIGATURE TE TSE (Abkhasian)
B6	CYRILLIC CAPITAL LETTER CHE WITH DESCENDER
B7	CYRILLIC SMALL LETTER CHE WITH DESCENDER
B8	CYRILLIC CAPITAL LETTER CHE WITH VERTICAL STROKE
B9	CYRILLIC SMALL LETTER CHE WITH VERTICAL STROKE
BA	CYRILLIC CAPITAL LETTER SHHA
BB	CYRILLIC SMALL LETTER SHHA
BC	CYRILLIC CAPITAL LETTER ABKHASIAN CHE
BD	CYRILLIC SMALL LETTER ABKHASIAN CHE
BE	CYRILLIC CAPITAL LETTER ABKHASIAN CHE WITH DESCENDER
BF	CYRILLIC SMALL LETTER ABKHASIAN CHE WITH DESCENDER
C0	CYRILLIC LETTER PALOCHKA
C1	CYRILLIC CAPITAL LETTER ZHE WITH BREVE
C2	CYRILLIC SMALL LETTER ZHE WITH BREVE
C3	CYRILLIC CAPITAL LETTER KA WITH HOOK
C4	CYRILLIC SMALL LETTER KA WITH HOOK
C5	CYRILLIC CAPITAL LETTER EL WITH TAIL
C6	CYRILLIC SMALL LETTER EL WITH TAIL
C7	CYRILLIC CAPITAL LETTER EN WITH HOOK
C8	CYRILLIC SMALL LETTER EN WITH HOOK
C9	CYRILLIC CAPITAL LETTER EN WITH TAIL
CA	CYRILLIC SMALL LETTER EN WITH TAIL
CB	CYRILLIC CAPITAL LETTER KHAKASSIAN CHE
CC	CYRILLIC SMALL LETTER KHAKASSIAN CHE
CD	CYRILLIC CAPITAL LETTER EM WITH TAIL
CE	CYRILLIC SMALL LETTER EM WITH TAIL
CF	CYRILLIC SMALL LETTER PALOCHKA
D0	CYRILLIC CAPITAL LETTER A WITH BREVE
D1	CYRILLIC SMALL LETTER A WITH BREVE
D2	CYRILLIC CAPITAL LETTER A WITH DIAERESIS
D3	CYRILLIC SMALL LETTER A WITH DIAERESIS

hex	Name
D4	CYRILLIC CAPITAL LIGATURE A IE
D5	CYRILLIC SMALL LIGATURE A IE
D6	CYRILLIC CAPITAL LETTER IE WITH BREVE
D7	CYRILLIC SMALL LETTER IE WITH BREVE
D8	CYRILLIC CAPITAL LETTER SCHWA
D9	CYRILLIC SMALL LETTER SCHWA
DA	CYRILLIC CAPITAL LETTER SCHWA WITH DIAERESIS
DB	CYRILLIC SMALL LETTER SCHWA WITH DIAERESIS
DC	CYRILLIC CAPITAL LETTER ZHE WITH DIAERESIS
DD	CYRILLIC SMALL LETTER ZHE WITH DIAERESIS
DE	CYRILLIC CAPITAL LETTER ZE WITH DIAERESIS
DF	CYRILLIC SMALL LETTER ZE WITH DIAERESIS
E0	CYRILLIC CAPITAL LETTER ABKHASIAN DZE
E1	CYRILLIC SMALL LETTER ABKHASIAN DZE
E2	CYRILLIC CAPITAL LETTER I WITH MACRON
E3	CYRILLIC SMALL LETTER I WITH MACRON
E4	CYRILLIC CAPITAL LETTER I WITH DIAERESIS
E5	CYRILLIC SMALL LETTER I WITH DIAERESIS
E6	CYRILLIC CAPITAL LETTER O WITH DIAERESIS
E7	CYRILLIC SMALL LETTER O WITH DIAERESIS
E8	CYRILLIC CAPITAL LETTER BARRED O
E9	CYRILLIC SMALL LETTER BARRED O
EA	CYRILLIC CAPITAL LETTER BARRED O WITH DIAERESIS
EB	CYRILLIC SMALL LETTER BARRED O WITH DIAERESIS
EC	CYRILLIC CAPITAL LETTER E WITH DIAERESIS
ED	CYRILLIC SMALL LETTER E WITH DIAERESIS
EE	CYRILLIC CAPITAL LETTER U WITH MACRON
EF	CYRILLIC SMALL LETTER U WITH MACRON
F0	CYRILLIC CAPITAL LETTER U WITH DIAERESIS
F1	CYRILLIC SMALL LETTER U WITH DIAERESIS
F2	CYRILLIC CAPITAL LETTER U WITH DOUBLE ACUTE
F3	CYRILLIC SMALL LETTER U WITH DOUBLE ACUTE
F4	CYRILLIC CAPITAL LETTER CHE WITH DIAERESIS
F5	CYRILLIC SMALL LETTER CHE WITH DIAERESIS
F6	CYRILLIC CAPITAL LETTER GHE WITH DESCENDER
F7	CYRILLIC SMALL LETTER GHE WITH DESCENDER
F8	CYRILLIC CAPITAL LETTER YERU WITH DIAERESIS
F9	CYRILLIC SMALL LETTER YERU WITH DIAERESIS
FA	CYRILLIC CAPITAL LETTER GHE WITH STROKE AND HOOK
FB	CYRILLIC SMALL LETTER GHE WITH STROKE AND HOOK
FC	CYRILLIC CAPITAL LETTER HA WITH HOOK
FD	CYRILLIC SMALL LETTER HA WITH HOOK
FE	CYRILLIC CAPITAL LETTER HA WITH STROKE
FF	CYRILLIC SMALL LETTER HA WITH STROKE

TABLE 13 - Row 05: CYRILLIC SUPPLEMENT

	050	051	052	hex	Name
0	Ԁ	Ԑ	Ԟ	00	CYRILLIC CAPITAL LETTER KOMI DE
				01	CYRILLIC SMALL LETTER KOMI DE
				02	CYRILLIC CAPITAL LETTER KOMI DJE
				03	CYRILLIC SMALL LETTER KOMI DJE
				04	CYRILLIC CAPITAL LETTER KOMI ZJE
				05	CYRILLIC SMALL LETTER KOMI ZJE
				06	CYRILLIC CAPITAL LETTER KOMI DZJE
				07	CYRILLIC SMALL LETTER KOMI DZJE
1	ԁ	ԑ	ԟ	08	CYRILLIC CAPITAL LETTER KOMI LJE
				09	CYRILLIC SMALL LETTER KOMI LJE
				0A	CYRILLIC CAPITAL LETTER KOMI NJE
				0B	CYRILLIC SMALL LETTER KOMI NJE
				0C	CYRILLIC CAPITAL LETTER KOMI SJE
				0D	CYRILLIC SMALL LETTER KOMI SJE
2	Ԃ	Ԓ	Ԡ	0E	CYRILLIC CAPITAL LETTER KOMI TJE
				0F	CYRILLIC SMALL LETTER KOMI TJE
				10	CYRILLIC CAPITAL LETTER REVERSED ZE
				11	CYRILLIC SMALL LETTER REVERSED ZE
				12	CYRILLIC CAPITAL LETTER EL WITH HOOK
				13	CYRILLIC SMALL LETTER EL WITH HOOK
3	ԃ	ԓ	ԡ	14	CYRILLIC CAPITAL LETTER LHA
				15	CYRILLIC SMALL LETTER LHA
				16	CYRILLIC CAPITAL LETTER RHA
				17	CYRILLIC SMALL LETTER RHA
				18	CYRILLIC CAPITAL LETTER YAE
				19	CYRILLIC SMALL LETTER YAE
4	Ԅ	Ԙ	Ӏ	1A	CYRILLIC CAPITAL LETTER QA
				1B	CYRILLIC SMALL LETTER QA
				1C	CYRILLIC CAPITAL LETTER WE
				1D	CYRILLIC SMALL LETTER WE
				1E	CYRILLIC CAPITAL LETTER ALEUT KA
				1F	CYRILLIC SMALL LETTER ALEUT KA
5	ԅ	Ԝ	ӑ	20	CYRILLIC CAPITAL LETTER EL WITH MIDDLE HOOK
				21	CYRILLIC SMALL LETTER EL WITH MIDDLE HOOK
				22	CYRILLIC CAPITAL LETTER EN WITH MIDDLE HOOK
				23	CYRILLIC SMALL LETTER EN WITH MIDDLE HOOK
				24	CYRILLIC SMALL LETTER PE WITH DESCENDER
				25	CYRILLIC SMALL LETTER PE WITH DESCENDER
6	Ԇ	Ԟ		26	(This position shall not be used)
				27	(This position shall not be used)
				28	(This position shall not be used)
				29	(This position shall not be used)
7	ԇ	Ԡ		2A	(This position shall not be used)
				2B	(This position shall not be used)
				2C	(This position shall not be used)
				2D	(This position shall not be used)
				2E	(This position shall not be used)
				2F	(This position shall not be used)
8	Ԉ	Ԟ			
9	ԉ	Ԟ			
A	Ԑ	Ԟ			
B	ԑ	Ԟ			
C	Ԓ	Ԟ			
D	ԓ	Ԟ			
E	Ԕ	Ԟ			
F	ԕ	Ԟ			

A. Administrative

1. Title

Proposal to encode two Cyrillic characters for Abkhaz

2. Requester's name

Michael Everson and Lorna Priest

3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution)

Individual contribution.

4. Submission date

2008-05-10

5. Requester's reference (if applicable)

6. Choose one of the following:

6a. This is a complete proposal

Yes.

6b. More information will be provided later

No.

B. Technical – General

1. Choose one of the following:

1a. This proposal is for a new script (set of characters)

No.

1b. Proposed name of script

1c. The proposal is for addition of character(s) to an existing block

Yes.

1d. Name of the existing block

Cyrillic Supplementary

2. Number of characters in proposal

2.

3. Proposed category (A-Contemporary; B.1-Specialized (small collection); B.2-Specialized (large collection); C-Major extinct; D-Attested extinct; E-Minor extinct; F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic; G-Obscure or questionable usage symbols)

Category A.

4a. Is a repertoire including character names provided?

Yes.

4b. If YES, are the names in accordance with the "character naming guidelines" in Annex L of P&P document?

Yes.

4c. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review?

Yes.

5a. Who will provide the appropriate computerized font (ordered preference: True Type, or PostScript format) for publishing the standard?

Michael Everson.

5b. If available now, identify source(s) for the font (include address, e-mail, ftp-site, etc.) and indicate the tools used:

Michael Everson, Fontographer.

6a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided?

Yes.

6b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached?

Yes.

7. Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?

Yes.

8. Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <http://www.unicode.org> for such information on other scripts. Also see Unicode Character Database <http://www.unicode.org/Public/UNIDATA/UnicodeCharacterDatabase.html> and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

See above.

C. Technical – Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before? If YES, explain.

No.

2a. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)?

Yes.

2b. If YES, with whom?

Jost Gippert (University of Frankfurt), Alexander Ankwab and the following members of the Working Group for Elaborating Unified Standards for Character Encodings and Keyboard Layouts: I. Sadzba (chairman), A. Abukhba (Abkhaz State University), K. Bigvava (Ministry of Education), Akhra Bzhanija (Computer Center), E. Gavrilova (Abkhaz State University), A. Gitsba (State Printing Firm), B. Dzhonua (Abkhaz Research Institute),

T. Kajtan (Sukhum city Administration), A. Pachkoriya (State Committee for Standards, Metrology and Certification), B. Khagush (Abkhaz State University).

2c. If YES, available relevant documents

3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included?

Abkhaz people and Caucasianists.

4a. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare)

Common.

4b. Reference

5a. Are the proposed characters in current use by the user community?

Yes.

5b. If YES, where?

Ordinary Abkhaz text.

6a. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP?

Yes.

6b. If YES, is a rationale provided?

Yes.

6c. If YES, reference

Accordance with the Roadmap. Keep with other Cyrillic characters.

7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?

No.

8a. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?

No.

8b. If YES, is a rationale for its inclusion provided?

8c. If YES, reference

9a. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters?

No.

9b. If YES, is a rationale for its inclusion provided?

9c. If YES, reference

10a. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to an existing character?

No.

10b. If YES, is a rationale for its inclusion provided?

10c. If YES, reference

11a. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences (see clauses 4.12 and 4.14 in ISO/IEC 10646-1: 2000)?

No.

11b. If YES, is a rationale for such use provided?

11c. If YES, reference

11d. Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided?

No.

11e. If YES, reference

12a. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics?

No.

12b. If YES, describe in detail (include attachment if necessary)

13a. Does the proposal contain any Ideographic compatibility character(s)?

No.

13b. If YES, is the equivalent corresponding unified ideographic character(s) identified?